

Edizione diplomatico-interpretativa

Bernartz de uentadorn.	Bernartz de Ventadorn.
I	I
BE·m cugei de chantar soffrir. Iosqua chai el douz temps suau. Et apres negus no sesiau. Eprez edonar uei morir. No(n) puosc mudar no(n) prenga cura. Dun uers nouel a la freidura. Que conortz er als altres entre lor. Ecouen ben pois tan ben uai damor. Qaia meillor solatz a tota gen.	Be·m cugei de chantar soffrir iosqua chai el douz temps suau; et apres negus no s'esiau e prez e donar vei morir, non puosc mudar, non prenga cura d'un vers novel a la freidura, que conortz er als altres entre lor; e coven ben, pois tan ben vai d'amor, q'aia meillor solatz a tota gen.
II	II
Domna uas qualque part que(m) uir. Ab uos romaing et ab uos uau. Esapchatz que de uos me lau. Asatz mais que no sai grazir. Ben conosc que mos precz meillura. P(er) la uostra bona uentura. Equant uos plac qe(m) fezes]en baisan[tant donor. Lo iorn que(m) des en baisan uostramors. De plus sios platz pre(n)-detz esgardamen.	Domna, vas qualque part que·m vir, ab vos romaing et ab vos vau. E sapchatz que de vos me lau asatz mais que no sai grazir. Ben conosc que mos precz meillura per la vostra bon'aventura: e quant vos plac qe·m fezes tant d'onor lo iorn que·m des en baisan vostr'amors, de plus, si·os platz, prendetz esgardamen.
III	III
Amors aissim faitz trassaillir. Del ioi queu ai ni uei ni au. Ni no sai que(m) dic ni que(m) fai. Cent ues trop quant be mo cossir. Quieu dregra uer sen emesura. Si mai adoncs mas pauc mi dura. Cal ren don torna iois enerror. Pero ben sai qusatges es damor. Com qama ben no(n) agaie de sen.	Amors, aissi·m faitz trassaillir: del ioi qu'eu ai, ni vei ni au ni no sai que·m dic ni que·m fai. Cent ves trop, quant be m'o cossir, qu'ieu dregr'aver sen e mesura (si m'ai adoncs; mas pauc mi dura), c'al ren don torna iois en error. Pero ben sai q'usatges es d'amor c'om q'ama ben, non a gaie de sen.
IV	IV

Greu en sabrai mon meills chاوز. Si sas bell-las faisons mentau. Que ren mos lauzars noma-bau. Esa gran beutat escarnir. Ren mais nome(n) desasegura. Puous tant es dousa efina pura. Grant paor ai qa esmesa ualor. Elausengier uolun mon dan damor. Ediram lon mot leu adiramen.	Greu en sabrai mon meills chاوز, si sas bell-las faisons mentau, que ren mos lauzars no·m abau e sa gran beutat escarnir. Ren mais no m?en desasegura! Puous tant es dousa e fina, pura, grant paor ai q?aesme sa valor; e lausengier volun mon dan d?amor e dira·m lo·n mot leu adiramen.
V	V
Doncs li deuria eu ben servir. Puous uei qe re(n) guerra nom uau. Que ab lausengiers mal est-au. Com me poiria damor iauzir. Per leis es rasos emesura. Que serua tota creatura. Neis lenemic dei apelar sei(n)gnor. Cab gent parlar conquer om meills damor. Tot lo peior a obs abenuolen.	Doncs li deuria eu ben servir, puous vei qe ren guerra no·m vau, que ab lausengiers mal estau, c?om me poiria d?amor iauzir. Per leis es rasos e mesura que serva tota creatura; neis l?enemic dei apelar seingnor, c?ab gent parlar conquer om meills d?amor tot lo peior a obs ab en volen.
VI	VI
Amors aceil q(ue)us uolon delir. Son enuios e desliau. Esius [?] mi que can. Me-us podon meills enuillanir. Ben conosc alur parladura. Qeil reihnnon contra natura. Cist an perdut uergoingna epaor. Partit de deu tot per sordeg damor. Et eu sui fols si mais ab lor conten.	Amors, aceil que·us volon delir, son enuios e desliau. E si·us [?][1] mi que can? Me·us podon meills envillanir. Ben conosc a lur parladura qe·il reihnnon contra natura. Cist an perdut vergoingna e paor, partit de Deu, tot per sordeg d?amor! Et eu sui fols, si mais ab lor conten. [1] Il copista lascia uno spazio vuoto.

- letto 391 volte